

ДИАЛЕКТЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В немецком языке существует перечень немецких диалектов (объединенных в три основных группы), распространенных на территории центральной Европы по направлению север-юг.

Диалект является одним из проявлений в исторически сложившейся системе современного немецкого языка и находится во взаимодействии с другими его формами (литературным языком, обиходно-разговорными и полудиалектами).

- NIEDERDEUTSCH :
- (Plattdeutsch, нижнегерманский)
- Friesisch (фризский)
- Niederfränkisch (нижнефранкский)
- Niedersächsisch (нижнесаксонский))

- MITTELDEUTSCH (среднегерманский):
- Fränkisch (франкский) подразделяется на несколько субдиалектов:
 - Thüringisch (тюрингийский)
 - Obersächsisch (верхнесаксонский)
 - Schlesisch (силезский)

- OBERDEUTSCH (верхнегерманский – часто путают с Hochdeutsch)
- Ober-Fränkisch (верхнефранкский) – подразделяется на несколько субдиалектов:-
 - Alemannisch (алеманский)- подразделяется на несколько субдиалектов
 - Bayerisch (баварский) – подразделяется на несколько субдиалектов.

В качестве иллюстрации данной диалектной классификации можно привести некоторые примеры одних и тех же фраз, звучащих по-разному в зависимости от диалекта:

Баварский диалект: Konn i Eahna heiffa?
Верхненемецкий: Kann ich Ihnen helfen?

Швабский диалект: Kôsch mrs gä ?
Верхненемецкий: Kannst du das mir
geben?

Венский диалект: Es is dreiviadl drei am
nochmittog.

Верхненемецкий: Es ist viertel vor drei
nachmittags.

Нижнесаксонский диалект: Ik dank Jüm in
't Vöruut al daarför.

Верхненемецкий: Ich danke Ihnen hierfür
im Voraus.

Феномен, названный «Zweite oder Althochdeutsche Lautverschiebung» («Второе или старонемецкое перемещение звуков»), возникший в период с пятого по девятый века, послужил причиной образования трех больших диалектических групп, характеризующихся разным произношением одних и тех же букв. В первую очередь, изменения в произношении коснулись согласных звуков p, t, k.

В верхненемецких диалектах произношение этих звуков изменялось в зависимости от расположения в слове: р на pf или ff; t на s, ss, z или tz; k на ch. В среднегерманской группе изменения звуков проходили в меньшей степени: например, житель Франкфурта скажет «Äpfelwoi» вместо «Apfelwein» (яблочное вино).

Таким образом, граница, разделяющая верхний немецкий и средний немецкий проходит на уровне разницы между «Arpel» и «Arfel». Нижнегерманская группа диалектов (включая англосаксонский) вообще не характеризовалась звуковым перемещением. Поэтому разница между средним и нижним немецким проявляется на уровне «maken» – «machen».

Диалект - это самая старая форма языка, отражающая развитие Германии и немецкого языка в целом. Своим существованием диалекты не только напоминают о временах феодальной раздробленности, но и участвуют в постоянно протекающем процессе обогащения языковых форм.

Так для баварского региона характерно
следующее построение:

- 1) ich habe es ihm gegeben;
- 2) ich hab's ihm gegeb'n;
- 3) ich hab's ihm geb'n;
- 4) i hoob's eahm gebm;
- 5) i hoos eahm gern;

где порядковые номера соответствуют следующей языковой иерархии:

- 1) свободный от диалекта литературный язык (reines dialektfreies Hochdeutsch);
- 2) региональный литературный язык (regionale Hochsprache);
- 3) диалектно окрашенный обиходный язык (mundartlich gefärbte Umgangssprache);
- 4) ослабленный диалект надрегионального типа (abgeschwächter Dialekt - überregional);
- 5) местный диалект (reiner Dialekt; Ortsmundart).

Для слова «картофель» Немецкий Языковой Атлас насчитывает 27 синонимов, из которых каждый относится к определенной области Германии. Среди них такие как Kartoffel и его производные Toffel, Tüfke, Erdtoffel, Potato (на нижнем Рейне), Schocke (Erdschocke) - производное от артишока, французское pomme de terre и производное Pumser, Erdapfel, Bodenapfel, Grundbirne, Erdbirne, Bodenbirne, Erdrübe, Erdnuss, Nudel, Erdnudel, Gummel, Gromber, Grumber, Grunbir, Artufel, Artüfel, Artoffel, Ergoffel и др.

Для «черники» существует 35
диалектальных вариантов: Heidelbeere,
Besing, Bickbeere, Schwarzbeere,
Waldbeere, Staudelbeere, Hagelbeere,
Moosbeere и др.

Помимо лексических различий существуют так же множество фонетических вариантов. Обратим наше внимание на 67 вариаций произношения слова was: -was, mvos, \vaas, woos, was, wes, \vös, wus, waos, waös, waus, \voas, \voes, wois, \vous; bas, bös, bäs, bais, bous; bat; wat, wät, waot, wa и др.

При взаимодействии диалектов с местными разговорными формами речи, часто возникают территориальные дублеты, как: Junge - Bube, Tasse - Schalle, Tischler - Schreiner, Treppe - Stiege, Schlächter - Fleischer - Metzger, fegen - kehren, klingeln - läuten - schellen и т.п.

В современном немецком языке влияние диалектов очень заметно. До сих пор ощутима сильная диалектная окраска городского просторечия и разговорной речи вообще. Наиболее отчетливо это проявляется в лексике, при этом некоторые областные слова проникают в литературу.

Так, например, на севере говорят
Sonabend, Sahne, fegen, на юге –
Samstag, Rahm, kehren. На севере
мясник будет Schlachter, на юге –
Metzger, в восточных областях – Fleisher.

Например, «комар» в Германии может называться разными словами в зависимости от региона: Schnake, Moskitto, Gelse, Staunze, Muggel.... И более того, для некоторых немецких слов не существует универсальной формы: в зависимости от области, одни и те же слова могут иметь разное значение. В Северной Германии слово «комар» -eine (Stech-) Mücke, тогда как в Австрии это домашняя муха, а комар -Gelse.

Практические задания:

- Es gibt net so fü Tog im Joar,
wia da Fux am Schwaunz hot Hoar;
- Giess dei Kakdus, sonst verderterder!
- Fischers Fritze fischt frische Fische,
Frische Fische fischt Fischers Fritze;
- Am Zehnten Zehnten um zehn Uhr zehn zogen
zehn zahme Ziegen zehn Zentner Zucker zum Zoo;
- Braunblaues Brautkleid;
- Bierbrauer Bauer braut braunes Bier, braunes Bier
braut Bierbrauer Bauer;
- Schnellsprechsprueche spreche ich schwer
schnell;
- Die Zeit teilt, heilt, eilt.

**DANKE FÜR EURE
AUFMERKSAMKEIT**